

簡介《新加坡調解公約》及其執行上之疑慮

馮小綦 編譯

摘要

今 (2019) 年 8 月 7 日，美國、新加坡、及中國等 46 國簽署《新加坡調解公約》，締約國的數量截至發刊日為止，已達到 51 國。本公約旨在建立國際調解執行機制，解決以往無從執行經調解的和解協議的問題。惟有論者認為《新加坡調解公約》在程序執行面上存有疑慮，包含：(一) 調解之事實實在實務上證明不易、以及 (二) 主管機關對於拒絕給予救濟的理由欠缺明確性。儘管《新加坡調解公約》可能會引起適用上之爭議，一旦越來越多國家相繼投入調解之推動，將有望達到更大的影響力。

至今 (2019) 年 10 月 25 日為止，中國、印度、新加坡、韓國和美國等 51 國已簽署了《聯合國關於調解所產生的國際和解協議公約》(United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation)¹。該公約又稱作《新加坡調解公約》(The Singapore Mediation Convention)²，其藉由允許締約國直接根據經調解的和解協議 (Mediated Settlement Agreement，以下簡稱調解書) 執行其權利，以替國際交易的參與者提供更高明確性³。過去，使用調解作為國際爭端解決的阻力之一是調解書缺乏執行機制⁴。雖然各當事人通常會自願遵守調解書，但如果一方不履行其義務，他方必須先就違反調解書提起仲裁或法院爭訟，再聲請執行仲裁判斷或法院判決，這在許多國家中可能是一個漫長且所費不貲的程序⁵。

本公約旨在建立一執行調解書的國際架構來解決此問題，其允許締約國不需另行主張違約便能直接訴諸強制執行⁶。其希望在消除缺乏執行功能的阻礙後，並基於調解在成本、效率和維持商業關係方面的潛在好處，能促進國際爭端解決

¹ Status: *United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation*, UNITED NATIONS COMMISSION ON INTERNATIONAL TRADE LAW, https://uncitral.un.org/en/texts/mediation/conventions/international_settlement_agreements/status (last visited Oct. 25, 2019).

² G.A. Res. 73/198, *United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation* (Jan. 11, 2019) [hereinafter *The Singapore Mediation Convention*].

³ Nicholas Lingard et al., *46 States Sign the Singapore Convention on Mediation*, FRESHFIELDS BRUCKHAUS DERUNGER (Aug. 8, 2019), <https://riskandcompliance.freshfields.com/post/102fp7h/46-states-sign-the-singapore-convention-on-mediation>.

⁴ *Id.*

⁵ *Id.*

⁶ *Id.*

使用調解機制⁷。

《新加坡調解公約》旨在促進國際貿易並鼓勵以調解作為跨國商業糾紛的解決方式，本文在有限的篇幅內將從本公約的適用原則、執行程序以及公約效力三大面向切入，針對重點條文做出概括性介紹。以下將在第壹部分對《新加坡調解公約》的重要條文做說明，接著輔以相關評論，點出本公約適用上可能面臨的疑義，再進而說明公約之影響性。

壹、簡介《新加坡調解公約》內容

一、適用範圍

《新加坡調解公約》適用於經調解而生的國際商業調解書⁸。不適用於具有法院判決執行效力或可作為仲裁判斷執行的調解書⁹。由於本公約擔心爭端當事人可能會有不平等的協商能力或避免與其他執行制度重疊¹⁰，故本公約亦不適用於以個人、家庭或家政為目的之調解，以及與家事法、繼承法或者勞動法有關的調解¹¹。

二、執行程序

一般而言，本公約各締約國應按照該國程序並根據本公約規定的條件來執行調解書¹²。爭端當事人應向主管機關提供其所簽署的調解書，並且證明該調解書是由調解產生¹³。而主管機關可要求提供任何必要的文件，以確認是否符合本公

⁷ *Id.*

⁸ *About the Convention*, SINGAPORE CONVENTION ON MEDIATION, <https://www.singaporeconvention.org/about-convention.html?fbclid=IwAR0sXPNESS6HjOn8TdbtA93P91fq9cO0Pe2Qs7WHJixX5faH1Vlzs7sU3LQ> (last visited Oct. 25, 2019); The Singapore Mediation Convention art. 1.1, (providing that “[t]his Convention applies to an agreement resulting from mediation and concluded in writing by parties to resolve a commercial dispute...”).

⁹ The Singapore Mediation Convention art. 1.3, (providing that “[t]his Convention does not apply to: (a) Settlement agreements: (i) That have been approved by a court or concluded in the course of proceedings before a court; and (ii) That are enforceable as a judgment in the State of that court; (b) Settlement agreements that have been recorded and are enforceable as an arbitral award.”).

¹⁰ Nicholas Lingard et al., *supra* note 3.

¹¹ SINGAPORE CONVENTION ON MEDIATION, *supra* note 8; The Singapore Mediation Convention art. 1.2, (providing that “[t]his Convention does not apply to settlement agreements: (a) Concluded to resolve a dispute arising from transactions engaged in by one of the parties (a consumer) for personal, family or household purposes; (b) Relating to family, inheritance or employment law.”).

¹² The Singapore Mediation Convention art. 3 (providing Party that “[e]ach party to the Convention shall enforce a settlement agreement in accordance with its rules of procedure and under the conditions laid down in this Convention...”).

¹³ *United Nations Convention on International Settlement Agreements Resulting from Mediation (New York, 2018) (the Singapore Convention on Mediation)*, UNITED NATIONS COMMISSION ON INTERNATIONAL TRADE LAW, https://uncitral.un.org/en/texts/mediation/conventions/international_settlement_agreements (last visited Oct. 25, 2019); The Singapore Mediation Convention art. 4 (providing that “[a] party relying on a settlement agreement under this Convention shall supply to the competent authority of the Party to the

約的要求¹⁴。如果爭端當事人已向法院、仲裁庭或其他主管機關提出與調解書有關的申請或主張，而該申請或主張可能影響到根據第 4 條正在尋求的救濟，締約國的主管機關可暫停作出決定，並命令另一爭端當事人提供適當具保¹⁵。然而，公約締約國的主管機關可以依據本公約所制定的理由拒絕給予當事人救濟，理由包含¹⁶：調解書之一方無行為能力；調解書不具拘束力、無效或無法依據準據法所履行；調解人嚴重違反適用於調解人的準則，或若非此種違反，該當事人本不會訂立調解書；准予救濟將違反該締約國的公共政策。

三、公約之保留與效力

為確保本公約的完整性，除了本公約第 8 條明確授權的保留範圍外，締約國不得作出其他保留¹⁷。這些保留條款涉及政府機構或政府代表人作為調解書之一方時，本公約的適用性，以及本公約僅在調解書當事人同意適用之情形下發生效力¹⁸。此外，本公約及其任何保留或保留的撤回僅適用於本公約之締約國在公約生效後所訂定的調解書¹⁹。

貳、評析——對《新加坡調解公約》之疑慮

綜合以上對《新加坡調解公約》的概括性介紹，有論者針對其執行程序提出若干隱憂，以下將進一步說明實務上可能面臨的困難。

一、調解之證明有執行上的困難

Convention where relief is sought....”).

¹⁴ *Id.*

¹⁵ The Singapore Mediation Convention art. 6 (providing that “[i]f an application or a claim relating to a settlement agreement has been made to a court, an arbitral tribunal or any other competent authority which may affect the relief being sought under article 4, the competent authority of the Party...adjourn the decision and may also, on the request of a party, order the other party to give suitable security.”).

¹⁶ SINGAPORE CONVENTION ON MEDIATION, *supra* note 8; The Singapore Mediation Convention art. 5.1 (providing that “[t]he competent authority of the Party... may refuse to grant relief at the request of the party against whom the relief is sought only if that party furnishes to the competent authority proof that (a) A party to the settlement agreement was under some incapacity... (f) There was a failure by the mediator to disclose to the parties....”).

¹⁷ The Singapore Mediation Convention art. 8.2 (providing that “[n]o reservations are permitted except those expressly authorized in this article.”).

¹⁸ The Singapore Mediation Convention art. 8.1 (providing that “[a] Party to the Convention may declare that: (a) It shall not apply this Convention to settlement agreements to which it is a party, or to which any governmental agencies or any person acting on behalf of a governmental agency is a party, to the extent specified in the declaration; (b) It shall apply this Convention only to the extent that the parties to the settlement agreement have agreed to the application of the Convention....”).

¹⁹ UNITED NATIONS COMMISSION ON INTERNATIONAL TRADE LAW, *supra* note 13; The Singapore Mediation Convention art. 9 (providing that “[t]he Convention and any reservation or withdrawal thereof shall apply only to settlement agreements concluded after the date when the Convention, reservation or withdrawal thereof enters into force for the Party to the Convention concerned.”).

根據《新加坡調解公約》第 4 條，欲依據本公約執行國際調解書的一方，必須向主管機關提供以下證明²⁰：

- (a) 由各方當事人簽署的調解書副本；
- (b) 顯示調解書產生於調解的證據，例如：
 - (i) 調解人在調解書上的簽名；
 - (ii) 調解人簽署表明已進行調解的文件；
 - (iii) 調解機構的證明；或者
 - (iv) 在沒有第 (i) 款、第 (ii) 款或者第 (iii) 款的情況下，可為主管機關接受的其他任何證據。

對此，有論者主張本條對於證據之要求可能會對尋求執行的當事人帶來兩項困難²¹。首先，對尋求執行的當事人而言，提供國際調解書副本的要求難以達成。因為實務上，並非總能在調解結束後，能夠立即或很快地達成最終調解書，尤其在爭端十分地複雜的情況下，更是如此²²。再者，儘管本公約對於締約國得提交何種證據以證明調解書係由調解而生並未設有限制，第 4 條第 1 項 b 款規定的可能證明方式為：調解人證明調解已發生的事實，或是簽署調解書²³。惟一般而言，調解人會拒絕簽署調解書，且調解人會要求在調解聲請書納入不能強迫其針對調解期間以及對調解目的所為之任何言論或行為作證²⁴，這包含在達成調解的過程中，調解人是否踐行其應遵守的保密義務和執業常規²⁵。因此，鑑於調解人負有保密義務與其執業常規，若要求調解人證明調解書產生於調解將有執行上的困難。如果要透過本公約執行調解結果，任何決議都應盡可能全面且詳盡地記錄下來²⁶。

二、對於主管機關於何種情況下得拒絕給予救濟缺乏明確性

²⁰ The Singapore Mediation Convention, art. 4.

²¹ Ben Davidson & Michael Lo, *The Singapore Mediation Convention: A Way Forward for International Dispute Resolution?*, CORRS CHAMBERS WESTGARTH (June 05, 2019), <https://corrs.com.au/insights/the-singapore-mediation-convention-a-way-forward-for-international-dispute-resolution>.

²² *Id.*

²³ *Id.*

²⁴ 調解聲請書是爭端當事人同意以調解進行爭端解決的契約。在進行實際調解之前，當事人間通常會簽署調解聲請書，並在其中規範調解的基本規則。Sara Libby, *What is a Mediation Agreement*, WISEGEEK, <https://www.wisegeek.com/what-is-a-mediation-agreement.htm> (last modified Sept. 24, 2019).

²⁵ Ben Davidson & Michael Lo, *supra* note 21.

²⁶ *Id.*

有論者主張，《新加坡調解公約》的影響力將取決於主管機關對第 5 條的解釋，即嚴格或寬鬆地解釋拒絕執行調解書的理由²⁷。例如第 5 條第 1 項 e 款允許締約國的主管機關在他造可以證明「調解人嚴重違反適用於調解人或調解之準則，或若非該違反行為，當事人本不會訂立調解書」時，拒絕給予救濟。然而，此款可能會引發一些潛在問題，包含：調解人和調解程序應適用之準則為何、調解人的哪些行為違反了準則、哪些證人得就被指控的違法行為作證、以及是否應讓調解人解釋何以有爭議的行為未違反應適用之準則²⁸。同樣地，第 5 條第 1 項 f 款授權主管機關在他造可以證明「調解人未向各方當事人揭露可能對調解人之公正性或者獨立性產生合理質疑的情事，且此舉對一方當事人有重大影響或者不當影響，若非如此，當事人本不會訂立調解書」時，拒絕給予救濟。同上述問題，針對此種未揭露的行為，主管機關應如何認定調解人的公正程度亦不明確。

綜上，本公約第 5 條的影響力將取決於主管機關對於該條款的解釋，而缺乏明確性的結果，將對未來實務上的運用產生爭議。

參、《新加坡調解公約》影響力

《新加坡調解公約》對全球調解發展的影響將取決於三個因素²⁹。首先，其取決於簽署和批准此公約的國家數。截至目前為止，公約已有 51 個國家簽署，其中包括中國，印度，新加坡，韓國和美國等經濟強國³⁰。惟根據第 14 條之規定，本公約應在第三份批准書、接受書、核准書或者加入書交存六個月後生效³¹，故在無任何國家批准之前提下，本公約目前尚未生效³²。

其次，將取決於當事人和主管機關如何根據第 5 條解釋拒絕執行的理由³³。相較於從寬解釋拒絕事由，如果從嚴適用拒絕事由，並為拒絕執行設高門檻標準，這將使調解書更容易被執行，本公約將有更大的影響力³⁴。

最後，本公約的影響力將部分有賴新加坡和其他國家對調解的大力推動³⁵。就新加坡而言，其近年來在國際調解方面投入了大量資金，包括進一步發展提供調解服務的「新加坡國際調解中心（Singapore International Mediation Center）」、

²⁷ Joshua Fruchter, *The Singapore Mediation Convention: Will It Fulfill Its Promise?*, MERGE MEDIATION GROUP (Aug. 15, 2019), <https://www.mergemediation.com/the-singapore-mediation-convention-will-it-fulfill-its-promise/>.

²⁸ *Id.*

²⁹ Nicholas Lingard et al., *supra* note 3.

³⁰ *Id.*

³¹ The Singapore Mediation Convention art. 14.1 (providing that “[t]his Convention shall enter into force six months after deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession...”).

³² United Nations Commission on International Trade Law, *supra* note 1.

³³ *Id.*

³⁴ *Id.*

³⁵ *Id.*

建立制定調解專業標準的「新加坡國際調解中心 (Singapore International Mediation Institute)」、以及頒布「調解法 (Mediation Act)」來允許當事人將其調解書視作與法院判決或命令具有同一執行力，以便享受執行的好處，並在某些諸如保密等問題上提供法律明確性³⁶。其他推廣調解的倡議也在亞太地區展開，將可能對本公約產生相輔相成的影響³⁷。

肆、結論

《新加坡調解公約》是調解機制在國際商務爭端解決擴大適用的里程碑，有助於和諧的國際商務關係。雖針對本公約仍有部分執行程序面上的疑慮，然不可諱言的是，在已有 51 國簽署之前提下，本公約之影響性可見一斑，有望對於促進爭端解決的效率帶來一大助益。

³⁶ *Id.*; Mediation Act of 2017, art. 12, 2017 Republic of Singapore Government Gazette, No 1 of 2017 2,10 (providing that “[w]here a mediated settlement agreement has been made in a mediation in relation to a dispute for which no proceedings have been commenced in a court, any party to the agreement may, with the consent of all the other parties to that agreement, apply to a court to record the agreement as an order of court....”).

³⁷ *Id.*